



Consejo Económico y Social

Distr.
GENERAL

E/1982/3/Add.10
20 enero 1982
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

Primer período ordinario de sesiones de 1982
13 de abril a 8 de mayo de 1982

APLICACION DEL PACTO INTERNACIONAL DE DERECHOS ECONOMICOS, SOCIALES Y CULTURALES

Informes presentados por los Estados Partes en el Pacto de conformidad
con la resolución 1988 (LX) del Consejo en relación con los derechos
comprendidos en los artículos 13 a 15

HUNGRÍA

[14 octubre 1981]

I. OBSERVACIONES GENERALES

1. El Gobierno de Hungría atribuye una importancia fundamental al Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales y a la plena aplicación de sus disposiciones. Por lo tanto, la República Popular Húngara se contó entre los primeros Estados Partes en el Pacto.
2. Los principios y medidas establecidos en dicho instrumento estaban enunciados en las leyes de Hungría antes de que aquel entrara en vigor.
3. El derecho a la libre determinación, reconocido en el artículo 1 del Pacto, se respeta y aplica plenamente.
4. La discriminación de toda índole por motivos de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de otro tipo, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición social es ajena al orden socialista de la sociedad en Hungría, como se expresa en los artículos 61 y 62 de la Constitución, y toda violación de las leyes y reglamentos pertinentes constituye un delito punible.
5. No hay diferencias fundamentales entre los nacionales y los no nacionales con respecto a la aplicación de los artículos 13 a 15 del Pacto.

6. El artículo 61 de la Constitución, disposición legislativa del más alto nivel, se refiere a la igualdad de título del hombre y la mujer a gozar de los derechos enunciados en los artículos 13 a 15, derechos éstos cuyo cumplimiento se asegura constantemente.

7. No se imponen limitaciones al ejercicio de los derechos incluidos en los artículos 13 a 15.

II. ARTICULO 13: EL DERECHO A LA EDUCACION

A. Principales leyes, reglamentos administrativos, convenios colectivos, decisiones de los tribunales y demás disposiciones que guardan relación con el derecho de toda persona a la educación en sus diversos aspectos

8. El artículo 59 de la Constitución se refiere al derecho de todas las personas a la educación, según en lo enunciado en el artículo 13, en la siguiente forma:

"1. La República Popular Húngara asegura el derecho a la educación de todos los ciudadanos.

2. La República Popular Húngara cumple con este derecho mediante una aplicación general de la educación pública, por medio de la enseñanza primaria gratuita y obligatoria, la existencia de enseñanza secundaria y superior, cursos de divulgación para adultos y apoyo financiero para los que reciben educación."

9. En la parte principal de este informe se tratan medidas legislativas de carácter secundario que se refieren a estas disposiciones constitucionales.

B. Medidas adoptadas para promover el pleno ejercicio del derecho de toda persona a la educación

10. El pleno desarrollo de la personalidad humana, la observancia de los derechos humanos y de las libertades fundamentales, el desarrollo de la enseñanza de los derechos humanos, la participación efectiva de todos los ciudadanos en los asuntos de interés general, el fomento de la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todos los grupos raciales, étnicos y religiosos y la promoción de las actividades de las Naciones Unidas en pro del mantenimiento de la paz están plenamente aseguradas por el orden socialista de la sociedad en la República Popular Húngara, las leyes y reglamentos de Hungría, y los principios y prácticas de la política nacional y exterior del Gobierno de Hungría.

11. La República Popular Húngara no sólo incluye estos derechos en su legislación sino que también crea las condiciones necesarias para su ejercicio.

C. El derecho a la enseñanza primaria

12. En virtud de la Ley III de 1961 y del Decreto Ley No. 14 de 1962, todos los niños de edad escolar tienen el derecho y el deber de recibir enseñanza primaria

/...

obligatoria y gratuita. La asistencia escolar obligatoria se aplica a los niños o jóvenes de 6 a 16 años de edad. La enseñanza básica consta de 8 grados de enseñanza primaria y dos años más en escuelas de capacitación. Un niño que ha finalizado el octavo grado de enseñanza primaria antes de llegar a la edad de 16 años y no asiste ni al colegio secundario ni a una escuela de aprendizaje técnico ni trabaja más de cuatro horas por día asistirá a una escuela de capacitación hasta terminar el año lectivo en que cumpla 16 años.

13. Los niños afectados por incapacidades físicas, mentales o de los sentidos, pero que son educables, reciben educación en instituciones para niños incapacitados.

14. La Constitución garantiza los derechos relativos a la nacionalidad: la igualdad, el derecho a utilizar la lengua materna, a preservar y desarrollar la cultura nacional y a recibir enseñanza en la lengua materna. En las aldeas o pueblos en que lo soliciten los representantes de por lo menos 15 niños de edad escolar de una determinada nacionalidad, el Estado se ocupa de que reciban enseñanza en su lengua materna o que se enseñe su lengua materna como asignatura obligatoria.

15. Los niños de familias de bajos ingresos reciben diversos beneficios del Estado; por su parte, los niños incapacitados, los que viven lejos de las escuelas y los que están a cargo del Estado reciben la enseñanza en internados.

16. El total de niños inscritos en el período lectivo de 1980-1981 fue de 1.162.203 en las escuelas primarias y 37.285 en las escuelas para niños incapacitados. Un 98,8% de los niños entre 6 y 14 años participan en la enseñanza escolar organizada, mientras que un 99,3% de los alumnos de quinto a octavo grados reciben la enseñanza de profesores especializados en diversas asignaturas. El número de niños a cargo del Estado es de 33.000.

17. La enseñanza primaria es gratuita durante todo el período de escolaridad obligatoria.

18. Diversas sanciones facilitan el cumplimiento del derecho a la enseñanza primaria o a la asistencia escolar obligatoria. El Estado obliga a los padres de niños de edad escolar a mandar a sus hijos a la escuela y en su defecto se entabla contra ellos un proceso administrativo.

D. El derecho a la enseñanza secundaria

19. En ciertas condiciones establecidas por las disposiciones legislativas, después de finalizar el octavo grado de la escuela primaria, los niños pueden proseguir sus estudios en colegios secundarios, establecimientos secundarios especializados, escuelas de artes y oficios, escuelas comerciales o escuelas sanitarias.

20. Como sucede con la enseñanza general, la educación en los cursos diurnos de las escuelas secundarias es gratuita; no se pagan ni derechos de matrícula ni gastos de enseñanza. Los estudiantes compran los libros de texto y los suministros escolares a precios reducidos subvencionados por el Estado; los alumnos que lo necesitan reciben subsidios.

/...

21. El período de capacitación es de cuatro años en las escuelas secundarias y en los establecimientos secundarios especializados. Los estudiantes tienen que aprobar un examen final además de un examen de competencia en algunos de los establecimientos secundarios especializados. En las escuelas de artes y oficios los estudios duran tres años y los estudiantes deben aprobar un examen de competencia en su especialidad.

22. En la actualidad 203.238 estudiantes asisten a los 531 establecimientos secundarios del país (colegios secundarios y establecimientos secundarios especializados); un 44% de ese total representa el número de alumnos inscritos en escuelas secundarias y el 56% representa a los alumnos inscritos en establecimientos secundarios especializados.

23. En 1981, un 96,7% de los alumnos de enseñanza primaria solicitó ingreso en la enseñanza secundaria (la proporción de alumnos que no sigue estudiando es del 2,7% para los niños y del 4% para las niñas). Los establecimientos secundarios especializados cuentan con la proporción de inscripciones más alta (112,3% en comparación con el nivel previsto); la proporción de inscripciones aumentó en un 2,6% en las escuelas de artes y oficios pero siguió siendo inferior al nivel previsto y ascendió a un total de 94,5%.

24. El adelanto de los estudiantes que asisten a establecimientos secundarios se facilita de diversas formas dispuestas en medidas centralizadas, como la existencia de aulas especiales de estudio, cursos de apoyo, atención especial para los estudiantes especialmente capacitados y grupos de estudio.

25. La ley principal que reglamenta la enseñanza en los establecimientos secundarios especializados es la Ley III de 1961 sobre el Sistema Educativo de la República Popular Húngara, que dio una definición general de los principios básicos, instituciones, objetivos y labores de un sistema socialista de la enseñanza y señaló las pautas de su futuro desarrollo a fin de lograr los objetivos de política educativa, de conformidad con la Constitución.

26. Los establecimientos secundarios especializados creados de conformidad con la mencionada Ley, expiden a los estudiantes un certificado de finalización de estudios y un certificado de trabajador calificado, lo que los habilita para obtener empleo en ciertos tipos de trabajo que están sujetos a una capacitación secundaria (teneduría de libros, estadística, etc.).

27. La Ley III de 1961 fue enmendada por el Decreto Ley No. 24 de 1965 para crear un nuevo tipo de establecimiento secundario especializado destinado a "... impartir a sus estudiantes conocimientos generales actualizados y capacitación profesional secundaria; ayudarlos a convertirse en hombres y mujeres de diversas aptitudes y educados en un espíritu socialista; proporcionarles capacitación profesional, teórica y práctica y perfeccionar los conocimientos y aptitudes que les permitirán obtener empleo apropiado a su especialidad en diversos tipos de trabajos que se definen en otras disposiciones de la ley, incluida la aptitud para solucionar problemas en esferas que incluyen desde la producción directa hasta la dirección de procesos parciales de trabajo, y prepararlos para el ingreso a establecimientos de enseñanza superior".

28. En el Decreto Ley No. 25 de 1973 se incorporó otra enmienda a la Ley, que afectaba a los establecimientos secundarios especializados y mantenía la

/...

orientación de la capacitación según se definía en el Decreto Ley No. 24 de 1965. Dicha orientación tomaba como punto de partida el programa de estudios actualizado introducido en 1979 para la mayoría de las especialidades, pero en ella se requería capacitación profesional para determinadas ocupaciones (para las que era necesario contar con un grado superior de conocimientos teóricos) en algunas esferas de la industria en general, la industria alimentaria y la economía forestal, y se preparaba a los estudiantes para estudios superiores que correspondieran a los que se cursaban en los establecimientos secundarios especializados.

29. Por consiguiente, los establecimientos secundarios especializados proporcionan en la actualidad capacitación profesional secundaria. La enseñanza es prácticamente gratuita y los estudiantes gozan de beneficios que incluyen suministros escolares, libros de texto, comidas y transporte baratos.

30. En la actualidad hay aproximadamente 700 estudiantes de países en desarrollo que asisten a establecimientos secundarios especializados en Hungría. Se prevé que ese número ascenderá a 1.200 en los próximos cinco años.

31. Existen leyes especiales que rigen la capacitación de los trabajadores calificados. En virtud de la Ley VI de 1969, los trabajadores calificados para la economía nacional se capacitan en escuelas de artes y oficios que forman parte del sistema educativo y toman como punto de partida las escuelas primarias de ocho grados. Dichas escuelas son "instituciones educativas de nivel medio y proporcionan capacitación profesional en lugar de una enseñanza secundaria completa" (artículo 6).

32. El Estado es responsable de establecer y mantener las escuelas de artes y oficios. Todo joven que ha finalizado con buenos resultados su enseñanza primaria y cumple con las condiciones de edad y de salud necesarias para la ocupación que ha elegido tiene acceso a las escuelas de artes y oficios. En la actualidad, aproximadamente el 50% de los alumnos que finalizan la enseñanza primaria cursan estudios secundarios en las escuelas de artes y oficios.

33. La capacitación profesional de los jóvenes es gratuita. Los estudiantes inscritos en dichos cursos no pagan ni derechos de matrícula ni gastos de enseñanza. Al mismo tiempo, todos los alumnos reciben estipendios durante el período de capacitación, que dependen de la ocupación para la que se capacitan del año de estudios que cursan y de su desempeño escolar. El colegio paga los estipendios del primer año y la empresa donde se realiza la capacitación práctica paga los del segundo y tercero.

34. Los alumnos que participan en ese programa de capacitación tienen derecho a vacaciones de 30 días laborables entre un año escolar y otro además de las vacaciones de invierno de dos semanas y las de primavera de una semana.

35. Antes de que ingresen, los alumnos son sometidos a un examen médico y reciben atención y cuidados médicos periódicos durante el período de capacitación. En caso de enfermedad cuentan con servicios de seguro social gratuitos (examen médico, hospitalización, medicamentos, etc.).

36. El período de capacitación en las escuelas de artes y oficios es de tres años, y durante ese período los alumnos reciben capacitación teórica.

/...

37. Los alumnos reciben capacitación teórica, incluidas la educación general y profesional, en escuelas de artes y oficios profesionales administradas por un consejo. La capacitación práctica se realiza dentro del marco de la división de trabajo que existe entre los colegios y las empresas, bajo la dirección y supervisión de las escuelas de artes y oficios. Dentro del plan de organización de la capacitación, la capacitación práctica se realiza en los talleres de capacitación de las escuelas para alumnos de primer año, en los talleres de capacitación de las empresas para los alumnos de segundo año y en las plantas de las empresas de producción para los alumnos de tercer año.

38. Los órganos centrales pertinentes del Estado preparan y distribuyen los materiales para la capacitación profesional (programas, libros de texto, etc.).

39. Mientras trabajan, los alumnos que han finalizado sus estudios profesionales pueden, habida cuenta del período de capacitación, seguir estudiando en establecimientos secundarios especializados de tres años para trabajadores calificados y en los cursos nocturnos o por correspondencia de los establecimientos secundarios especializados para adultos, que los calificarán para ingresar en establecimientos de enseñanza superior.

40. La capacitación profesional de adultos (personas empleadas) desempeña también una función importante al proporcionar trabajadores calificados a la economía nacional. Para esos adultos, las empresas organizan cursos de capacitación para trabajadores calificados a los que pueden asistir los trabajadores mayores de 20 años que han finalizado la enseñanza primaria, cumplen con los requisitos de salud de la ocupación a la que aspiran y han ejercido el oficio durante un tiempo determinado. La duración de los cursos es generalmente de 30 a 32 semanas. El programa de capacitación incluye conocimientos básicos y asignaturas relativas a la ocupación así como conocimientos ideológicos básicos. Los participantes tienen que pagar un derecho de matrícula, pero la empresa que los emplea puede encargarse de esos costos total o parcialmente.

41. Tras finalizar los estudios de capacitación profesional de cualquier índole, los estudiantes deben aprobar exámenes especiales ante determinadas Juntas Estatales de Examinadores Especiales vinculadas a las escuelas de artes y oficios. Los requisitos de esos exámenes son uniformes y el certificado del examen de competencia califica a los aspirantes a trabajar en una ocupación determinada en cualquier lugar del país.

E. Derecho a la educación superior

42. La admisión a todas las instituciones de educación superior está supeditada a la presentación de un certificado de aprobación del examen final de una escuela secundaria (escuela secundaria general o escuela secundaria especializada). Después de completar los estudios en uno u otro tipo de escuela secundaria, se requiere un examen final. Los egresados de una escuela de artes y oficios pueden solicitar su admisión a un establecimiento de educación superior, después de obtener el certificado de aprobación del examen final a nivel secundario. Para ser admitidos a cualquier institución de educación superior, los candidatos deben aprobar un examen de ingreso. Salvo en algunas instituciones especiales, como los colegios de artes, en el examen de ingreso por lo general se incluyen dos asignaturas que se enseñen a nivel secundario y un tema pertinente a la respectiva

/...

esfera de la educación superior. El examen se compone de dos partes, una escrita y otra oral. El conjunto de los requisitos para los exámenes, tanto orales como escritos, se determina en forma centralizada; en los exámenes escritos se incluyen temas uniformes de aplicación nacional.

43. El procedimiento de admisión está encaminado a evaluar las aptitudes fundamentales de los candidatos: su nivel de preparación, su capacidad y su actitud.

44. El número de estudiantes matriculados en los cursos diurnos de los establecimientos de educación superior es aproximadamente de 16.000 por año, lo que representa entre el 35% y el 37% de los egresados de las escuelas secundarias. Esta cifra indica, entre otras cosas, que entre el 11% y el 12% de los estudiantes de un determinado grupo de edad sigue estudios en establecimientos de enseñanza superior y que entre el 93% y el 94% de los estudiantes universitarios llega a obtener un diploma, o sea, que el número de personas con educación superior es de 291 por 10.000 habitantes y que el número de personas en actividad laboral que tienen educación superior es de 525 por cada 10.000 personas activas.

45. A fin de promover una apropiada movilidad social, algunas instituciones de educación superior escogidas se ponen en contacto con los alumnos procedentes de hogares en situación desventajosa (trabajadores manuales) en el tercer año de la escuela secundaria y, tras una solicitud preliminar, les otorga mayor atención y les imparte enseñanza compensatoria (cursos especiales, ensayos de pruebas de ingreso, etc.), con miras a facilitar la aprobación del examen de ingreso.

46. Esencialmente con los mismos fines, se imparten cursos de un año de duración de preparación parcialmente intensiva, organizados en beneficio de trabajadores especializados, que han egresado de una escuela secundaria y realizan un trabajo productivo. Las personas empleadas pueden proseguir sus estudios en las instituciones de enseñanza superior, en cursos nocturnos y por correspondencia.

47. En 1980, los estudiantes matriculados en establecimientos de enseñanza superior eran 64.500 en los cursos diurnos y 39.000 en los cursos nocturnos y por correspondencia. Los hijos de trabajadores manuales representaban una proporción de cerca del 40% en los cursos diurnos.

48. Uno de los objetivos de la formulación del procedimiento de admisión es la evaluación adecuada de capacidades y aptitudes, para lo cual aún no se dispone de medios de medición plenamente adecuados.

49. Se otorgan prestaciones regulares, en especie y/o en dinero, al 80,1% de los estudiantes universitarios; el 44,3% goza de becas, el 47% de subsidios sociales y el 13,6% de becas sociales.

50. En cambio, el 24% de los estudiantes debe pagar un derecho de matrícula. El importe de este derecho varía según el desempeño escolar y la situación financiera del estudiante y asciende a un promedio de 389 forint por período lectivo.

F. Derecho a la educación básica

51. Según la Ley III de 1961 y sus Decretos reglamentarios, se brinda a los trabajadores la oportunidad de proseguir sus estudios mientras continúan

/...

trabajando. Los trabajadores que no han completado el ciclo de educación primaria antes de los 16 años de edad (límite de la edad de asistencia escolar obligatoria), pueden recibir enseñanza primaria asistiendo a cursos nocturnos, participando en cursos por correspondencia o aprobando un examen después de seguir estudios en forma privada.

52. La instrucción de adultos se imparte en las escuelas primarias o en cursos separados, organizados en los establecimientos industriales o agropecuarios y en las granjas cooperativas. Los decretos mencionados también establecen que en las aldeas y ciudades donde funcione una escuela primaria para grupos nacionales, se asegurará la enseñanza en el idioma nativo, si así lo solicitan al menos 15 estudiantes, y también se incluirá la enseñanza del idioma nativo como asignatura obligatoria en el programa de las escuelas primarias para adultos.

G. Desarrollo de un sistema escolar

53. Se incluye como anexo al presente documento una publicación de 1979, que contiene los principales datos comparativos del sistema escolar de Hungría.

54. En los últimos años, la estructura escolar permaneció invariable pero el factor dominante fue la modernización de la enseñanza pública en lo que respecta a su contenido.

55. La continua modernización de los principales textos de instrucción y enseñanza ha ido acompañada de la introducción, a partir de 1977, de nuevas disposiciones y planes, según se indica a continuación (en orden cronológico):

a) En el año lectivo de 1977-1978, en la enseñanza impartida en las escuelas de capacitación profesional, las escuelas de taquigrafía y mecanografía y las escuelas primarias, donde se enseñan los idiomas nativos como asignaturas obligatorias;

b) En el año lectivo de 1978-1979, en las escuelas primarias, las escuelas para niños retardados y las escuelas secundarias de artes y oficios;

c) En el año lectivo de 1979-1980, en las escuelas secundarias generales y las escuelas secundarias especializadas;

d) En el año lectivo de 1980-1981, en las escuelas primarias donde se imparte enseñanza en el idioma nativo de un grupo nacional;

e) En el año lectivo de 1981-1982, en las escuelas de música, las escuelas secundarias en que se enseñan asignaturas optativas y las escuelas secundarias en que se imparte enseñanza en el idioma nativo de un grupo nacional.

56. En el año lectivo de 1982-1983, proseguirá la introducción de nuevos programas de estudios para los diferentes tipos de escuelas de adultos.

57. Los libros de texto se preparan sobre la base de los programas de estudios aprobados por el Ministerio de Educación Pública, y con dirección centralizada. Se redactan después de realizar concursos públicos, en relación con los cuales se

/...

imparten directrices centralizadas para cada asignatura y grado. Los ganadores de esos concursos escriben los libros de texto para cada asignatura, y éstos también se redactan siguiendo directrices centralizadas.

58. Los ensayos preliminares tienen un importante papel en la preparación de nuevos libros de texto. Se proporciona información e instrucción demostrativa a los docentes que participan en esos ensayos, y se organizan intercambios de ideas entre ellos.

59. Está en curso la preparación de planes de desarrollo a largo plazo. El proceso permanente de modernización está esencialmente encaminado a un desarrollo intensivo de la enseñanza, entre cuyas características principales se incluyen:

- a) La extensión de la atención que se presta a los alumnos de las escuelas primarias, de modo que abarque la jornada completa;
- b) Una relación más estrecha entre el contenido y el objetivo de las diferentes modalidades de la enseñanza secundaria;
- c) Una relación más estrecha entre la enseñanza y otras esferas de la cultura;
- d) Una división más racional del trabajo entre las escuelas y los lugares de trabajo, en lo relativo a la capacitación concreta.

H. Establecimiento de un sistema adecuado de becas

60. En las escuelas secundarias hay dos tipos de becas: estatales y sociales. Hay 17.328 estudiantes con becas estatales (de los cuales, 14.050 son hijos de trabajadores manuales) y 4.375 estudiantes con becas sociales (de los cuales, 3.349 son hijos de trabajadores manuales).

61. Además de las becas, se otorgan, tanto a los alumnos de las escuelas primarias como a los estudiantes de las escuelas secundarias, diversas prestaciones sociales como hogares diurnos, comidas en las escuelas, habitaciones de estudio, albergues estudiantiles y, según sea necesario, atención estatal, de conformidad con la situación financiera y social de sus familias.

62. El sistema de becas para el nivel universitario se orienta por dos principios generales: otorgar apoyo material a los estudiantes necesitados y evitar así que abandonen los estudios por razones financieras; y estimular a los estudiantes para un mejor desempeño académico. Consecuentemente, hay dos tipos de apoyo financiero: la beca, que depende principalmente de los resultados de la labor escolar y asciende a entre 100 y 600 forint mensuales; y el subsidio social, que depende del ingreso per cápita de las familias, cuyo importe mensual es de entre 100 y 600 forint y que actualmente beneficia a los hijos de familias cuyo ingreso mensual per cápita sea inferior a 2.200 forint.

63. Entre las prestaciones adicionales se incluyen la beca de la República Popular, que puede otorgarse a los mejores estudiantes, con un importe mensual de 1.200 forint; una prestación de emergencia para los estudiantes necesitados; y apoyo financiero complementario para sufragar gastos extraordinarios en que se incurra durante la capacitación profesional. Las prestaciones financieras van acompañadas de prestaciones en especie, consistentes en alojamiento en albergues estudiantiles.

/...

64. En febrero de 1982, habrá un aumento del 30% en el apoyo financiero. En el segundo semestre de este año se modificará en consecuencia la ordenanza de becas.

65. En forma complementaria al sistema general de becas esbozado precedentemente, existe el plan de becas sociales otorgadas en virtud de contratos escritos entre los estudiantes y las empresas u otras entidades, según los cuales el otorgante asume la obligación de abonar un subsidio para una beca y el beneficiario se compromete a ingresar al servicio del otorgante tras la finalización de los estudios, durante un lapso al menos igual al de recepción del subsidio para la beca. El importe mensual de la beca social es de entre 400 y 700 forint, pagaderos al estudiante por la empresa contratante, además de los beneficios que el estudiante esté en condiciones de recibir por otros conceptos.

I. Mejoramiento de las condiciones materiales del personal docente

66. De conformidad con la política sobre normas de vida en los respectivos períodos de planificación, y como parte de esa política, se adoptan medidas para expresar reconocimiento material y moral por los servicios del personal docente. En consecuencia, en el actual programa socioeconómico del Consejo de Ministros se proyectan medidas para el mejoramiento continuo de las condiciones de vida y de trabajo de los docentes, incluidas propuestas de perfeccionamiento de los planes de prestaciones sociales (asignación para vivienda, etc.).

67. Se organizan cursos de divulgación, tanto para maestros de escuelas primarias como docentes de escuelas secundarias. Durante el período lectivo y el verano, los inspectores escolares y los profesores de las asignaturas siguen cursos profesionales y de metodología, con la participación del Instituto Pedagógico Nacional y bajo la dirección de éste. Participan anualmente en los cursos de divulgación entre 2.200 y 2.500 docentes.

68. Los profesores de idiomas extranjeros tienen la posibilidad de perfeccionarse en el extranjero.

69. La participación en los cursos de perfeccionamiento no es obligatoria, pero se recomienda.

70. Los docentes en ejercicio participan en la preparación de nuevos materiales docentes y se desempeñan en los comités pertinentes, mientras que el personal docente de determinadas escuelas opina sobre los proyectos y formula observaciones cuando se intercambian ideas al respecto. Los docentes participan en el ensayo de nuevos planes de enseñanza, así como en la preparación, la crítica y la redacción de libros de texto. Los docentes que preparan libros de texto tienen derecho, en ciertos casos, a una licencia de estudios.

71. El sueldo de los profesores universitarios es fijo, y se establece en cada caso individual dentro de los límites de la escala de sueldos aplicable a cada clase de asignatura. El sueldo básico así fijado se ajusta automáticamente cada tres años, pero también puede aumentarse anualmente, sobre la base de los méritos individuales. Los docentes de categoría superior reciben un complemento durante el período de su asignación a un puesto directivo, mientras los docentes que trabajan en lugares peligrosos para la salud reciben una bonificación de entre el 10% y el 30% del sueldo básico. La escala de sueldos es la siguiente:

/...

	<u>Tipo de cargo</u>	<u>Escala de sueldos</u> (en forint)	<u>Aumento</u> <u>obligatorio</u>
3221	Profesor universitario	6 400 a 12 000	350
3222	Profesor universitario auxiliar	5 200 a 11 000	300
3223	Profesor universitario adjunto	4 000 a 9 000	250
3224	Auxiliar de profesor universitario	2 800 a 7 500	250
3225	Profesor de una institución de nivel universitario	5 200 a 11 000	300
3226	Profesor auxiliar de una institución de nivel universitario	4 600 a 9 500	250
3227	Profesor adjunto de una institución de nivel universitario	3 600 a 8 000	250
3228	Auxiliar de profesor de una institución de nivel universitario	2 800 a 6 500	250
3229	Profesor universitario para maestros de jardín de infantes	4 400 a 9 500	300
3230	Profesor universitario auxiliar para maestros de jardín de infantes	3 800 a 8 000	250
3231	Profesor auxiliar de una institución universitaria para maestros de jardín de infantes	3 200 a 6 500	250
3232	Auxiliar de profesor en una institución de nivel universitario para maestros de jardín de infantes	2 600 a 6 000	250
3233	Profesor de idiomas, instructor de educación física, docente de albergue	2 600 a 9 000	250

72. Las principales fuentes de ingresos adicionales para los docentes son: los derechos de autor por la preparación de libros de texto y notas; los ingresos de un empleo secundario, que pueden llegar hasta el 50% del sueldo básico; y la retribución por trabajos realizados por universidades e instituciones de nivel universitario en proyectos de empresas.

Preparación de programas de estudios

73. Los programas de estudios universitarios son preparados por las correspondientes facultades, en cumplimiento de directrices centralizadas y con la
/...

amplia participación del personal docente. Los programas de estudios son aprobados por los Consejos de las facultades, los cuales, por ser órganos representativos de todos los docentes de una facultad, permiten que dichos docentes expongan sus opiniones sobre cuestiones relacionadas no sólo con sus disciplinas particulares sino con respecto al conjunto de la enseñanza en la facultad. La misma posibilidad existe en el Consejo Universitario, que es responsable de la aprobación definitiva de los programas de estudios. Los miembros elegidos de un Consejo Universitario y un Consejo de facultad son, al mismo tiempo, representantes del personal docente, de modo que quienes no sean miembros pueden expresar sus opiniones por conducto de ellos. Los miembros rinden cuentas a sus electores del cumplimiento de sus tareas como representantes.

74. Del mismo modo, y con miras a asegurar la uniformidad de los programas de estudios en todo el país, los órganos de asesoramiento y comités especiales del Ministerio de Enseñanza Pública participan en la preparación de los programas de estudios. Sobre la base de las opiniones individuales de sus miembros, los comités especiales adoptan posiciones colectivas sobre todas las cuestiones, incluidos los programas de estudios. Los reglamentos de los comités especiales aseguran que también las opiniones divergentes de las de la mayoría se hagan conocer a los órganos competentes.

Materiales docentes

75. Se encomienda la preparación de materiales docentes como notas, libros de texto y libros de referencia, a los autores individuales o a sus asociaciones, y esos trabajos son revisados por lectores designados con antelación.

76. Según la naturaleza y el propósito del material docente, la universidad o el Ministerio de Enseñanza Pública encomiendan su ejecución y el contrato es suscrito por el editor sobre la base de ese encargo. La universidad encomienda a los autores la preparación de material docente destinado a ser utilizado por los universitarios y el Ministerio de Enseñanza Pública encomienda la preparación de material docente para su utilización en todo el país.

Solicitudes especiales

77. Aparte de la participación de los docentes en la labor de los órganos de instituciones educacionales o de los comités asesores del Ministerio de Enseñanza Pública u otras instituciones, las autoridades de supervisión invitan a dichos docentes a participar, según sea el caso, en actividades concretas que requieran sus opiniones sobre cuestiones relativas a la estructura o el contenido de la enseñanza.

J. El derecho a elegir la escuela

78. La Constitución garantiza la libertad de conciencia, mientras que los acuerdos entre el Estado y las Iglesias hacen posible que los padres eduquen a sus niños en un espíritu religioso o les impartan instrucción religiosa, de conformidad con sus creencias.

79. Los padres tienen la libertad de decidir sobre la matriculación de sus hijos en escuelas secundarias estatales o escuelas secundarias confesionales. En Hungría hay diez escuelas secundarias confesionales, con una matrícula de aproximadamente 2.500 estudiantes.

/...

80. La ley prevé el establecimiento de escuelas de grupos nacionales. En el período lectivo de 1980-1981, había 35.482 alumnos en 282 escuelas en las que se enseñaba el idioma de un grupo nacional y en 20 escuelas donde se impartía enseñanza a nivel primario (6 a 14 años de edad) en el idioma de un grupo nacional. A nivel secundario hay cinco escuelas secundarias de grupos nacionales, con un total de 700 estudiantes.

III. ARTICULO 14. PRINCIPIO DE LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA,
Y GRATUITA PARA TODOS

81. La enseñanza primaria obligatoria y gratuita está garantizada por la Ley III de 1961, mientras que el establecimiento, el mantenimiento y la dirección de las escuelas e instituciones primarias para niños retardados se establece en el Decreto Ley No. 14 de 1962 y el Decreto No. 3 de 1966 (XI.4), del Ministerio de Enseñanza y Cultura, que los aplica. El Decreto Ley establece que se facilitará la enseñanza obligatoria para niños necesitados mediante salas de estudio, hogares diurnos, albergues estudiantiles, etc. Las instituciones de enseñanza a nivel primario siguen una pauta de organización y funcionamiento uniforme en todo el país. En forma similar, el contenido de la enseñanza y la instrucción está determinado por programas y textos uniformes, que se aplican en todo el país.

82. En los últimos años se han desarrollado sin tropiezos la aplicación del derecho a la enseñanza primaria y el cumplimiento del deber de la escolaridad obligatoria. Esa tendencia se demuestra con las cifras correspondientes a la asistencia escolar obligatoria:

- a) La matriculación alcanza al 98,8% de los niños en edad escolar;
 - b) El 98,5% de los alumnos del primer grado han recibido enseñanza preprimaria (en jardines de infantes y cursos especiales);
 - c) En el último año escolar, el 92,3% del respectivo grupo de edades completó el octavo grado de la escuela primaria dentro del período de asistencia escolar obligatoria. La tasa acumulada de quienes han recibido enseñanza primaria, incluidos los egresados de las instituciones de niños retardados y de las escuelas primarias para adultos, es del 95,2%.
83. Aproximadamente el 5% de los educandos en los respectivos grupos de edad no recibe enseñanza primaria obligatoria y gratuita dentro del período de 10 años de asistencia escolar obligatoria, debido principalmente a razones de salud o a la repetición de los grados.

IV. ARTICULO 15: EL DERECHO A PARTICIPAR EN LA VIDA CULTURAL Y A GOZAR DE
LOS BENEFICIOS DEL PROGRESO CIENTIFICO Y DE LA PROTECCION DE LOS
INTERESES DERIVADOS DE LA CONDICION DE AUTOR

A. El derecho a participar en la vida cultural

84. El derecho a participar en la vida cultural y la conveniencia y necesidad de su disfrute se encuentran plasmados en las disposiciones legislativas fundamentales

/...

de la República Popular Húngara, como son la Constitución, la Ley de Educación, la Ley de Educación Pública y la Ley sobre la Juventud. La Ley V de 1976 sobre Educación Pública, el Decreto No. 3/1979 (I.20) del Consejo de Ministros y el Decreto No. 1/1979 (I.20) del Ministro de Cultura tratan de modo directo las cuestiones relacionadas con los centros culturales. Los derechos y deberes conexos se materializan en las actividades que realizan y en las posibilidades que ofrecen las organizaciones sociales, así como las organizaciones representativas de las cooperativas.

85. El tratamiento principal y más completo del ámbito de la educación pública se encuentra en la Ley V de 1976, una de cuyas características sobresalientes consiste en que extiende la responsabilidad del fomento de la educación pública no sólo a quienes tienen a su cargo la educación sino también a las más importantes entidades de la sociedad (organizaciones económicas, cooperativas, etc.).

86. Esa Ley estableció el Consejo Nacional de Educación Pública, dependiente del Consejo de Ministros, que está integrado por representantes de alto nivel de la radio y la televisión, de los diversos ministerios y organizaciones sociales, así como por notables personalidades de la vida cultural. El Consejo Nacional se ocupa de promover y coordinar el desarrollo de la educación pública, tiene derecho a pedir a los particulares y a las organizaciones que le rindan cuentas de su labor y posee recursos financieros para dar curso a las iniciativas viables.

87. Las actividades culturales locales reciben apoyo financiero de los órganos del Estado, de las autoridades administrativas locales y de las organizaciones económicas y sociales. Las empresas y las cooperativas agrícolas, por ejemplo, tienen obligación de establecer fondos sociales y culturales cuya utilización está sujeta a las decisiones de las colectividades y de sus comisiones sindicales. Los programas de trabajo y los planes financieros de los consejos locales se aprueban en las reuniones de los consejos. Los centros culturales eligen a dirigentes sociales que, a su vez, tienen una función de planificación, de modo que la participación directa o indirecta de la población queda también asegurada por la ley.

88. La conservación de la cultura está garantizada por las leyes y reglamentos relativos a los museos, bibliotecas y archivos y a la protección de los monumentos históricos, mientras que el derecho de toda persona a participar en la vida cultural se recoge como derecho cívico en la Ley sobre Educación Pública.

89. El Decreto Ley No. 15 de 1976 sobre Bibliotecas, así como el Decreto No. 17/1976 (VI.7) del Consejo de Ministros relativo a su ejecución, sancionan de modo claro el derecho de toda persona a utilizar los servicios de las bibliotecas. En virtud del Decreto Ley, los servicios básicos ofrecidos por las bibliotecas son gratuitos.

90. El concepto de museo se define en el Decreto Ley No. 9 de 1964 del modo siguiente:

"Las antigüedades notables, escritas o no, relacionadas con la historia, la ciencia, la literatura, las artes y el desarrollo de la producción (denominadas en adelante piezas de museo) se protegerán según se dispone en el presente Decreto Ley, se someterán a cuidados científicos y se harán accesibles a todo el pueblo. La realización de esas tareas será responsabilidad del Ministro de Educación y Cultura.

/...

Los museos nacionales son instituciones científicas que conservan, someten a cuidados científicos y ponen al servicio de la educación popular las colecciones de piezas de museo que son notables en sus ámbitos concretos de interés, tienen importancia en toda la nación y tienen pretensión de ser exhaustivas en una esfera particular (artículo 5, párr. 1). A fin de aplicar los programas científicos, los museos nacionales colaborarán en el trabajo de los museos locales en los ámbitos de actividad determinados por el Ministro de Educación y Cultura (artículo 6, párr. 1)."

91. En conformidad con el Decreto Ley, la Academia de Ciencias Húngara dirige la investigación científica y, por conducto de sus comisiones, hace recomendaciones relativas a los principales sectores de investigación científica en ese ámbito. Las comisiones de la Academia incluyen entre sus miembros a representantes de los museos en una proporción de un 40 a un 60%. Cada quinquenio se elaboran programas de investigación a largo plazo que se basan en las recomendaciones hechas por las comisiones de la Academia.

92. El Decreto Ley No. 27 de 1969, sobre Archivos y su protección (artículo 6), y el Decreto Gubernativo No.30/1969 (IX.2), sobre su aplicación (artículo 11, párr. d)), disponen que "los archivos serán accesibles para fines de investigación y se determinarán lugares adecuados para tal fin". Las modalidades de aplicación de ese principio general figuran en el Reglamento de Archivos, dictado como parte de la Ordenanza No. 130/1971 (M.K.10) del Ministro de Educación.

93. Por lo que se refiere a los apartados a) y b) del inciso 2, las actividades en ese ámbito reciben apoyo financiero del presupuesto del Estado y de diversos fondos establecidos a tal fin (Fondo Cultural Central, Fondo Nacional para Educación Pública, fondos profesionales, fondos proporcionados fundamentalmente con cargo a los recursos del Estado para actividades culturales de los sindicatos y para recreaciones culturales de bajo costo para los jóvenes).

94. El Estado asume la responsabilidad principal de crear las condiciones que requiere la educación pública, por lo que son propiedad del Estado las instalaciones de infraestructura para la participación popular en la vida cultural (con excepción de las instituciones y colecciones de la Iglesia, así como de ciertas colecciones privadas). Todos los gastos de inversión y una parte considerable de los costos operacionales relacionados con programas y emisiones de radio y televisión, bibliotecas, museos, galerías y archivos, cinematógrafos, centros y clubes culturales, teatros y teatros de variedades corren a cargo del presupuesto del Estado, de los presupuestos de los concejos municipales y de las contribuciones de empresas y cooperativas. Los órganos centrales estatales de planificación y los concejos planifican, organizan y dirigen el desarrollo de la infraestructura educacional, la reducción gradual de las diferencias regionales en cuanto a patrimonio cultural y la modernización de las instituciones.

95. Existen tres estaciones de radiodifusión. En 1979, la red de radiodifusión tenía una capacidad total de 3.169 kw y una media semanal de horas de radiodifusión de 389 horas. Durante el decenio de 1970, la red de radiodifusión multiplicó su capacidad por 3,7. El aumento fue mayor en la radiodifusión de onda corta, que extendió su alcance. La media semanal de horas de radiodifusión aumentó en un 20% aproximadamente. La radiodifusión alcanza a todo el territorio del país. En la actualidad, el 96% de la población posee receptor de radio. Las emisiones de

/...

televisión de los canales 1 y 2 se reciben en el 95 y en el 60% del territorio nacional, respectivamente. El tiempo semanal medio de emisión de programas de televisión es de 82 horas, con un aumento del 60% aproximadamente durante el decenio de 1970. El 91% de la población posee un aparato de televisión.

96. Los centros culturales siguen en importancia a los medios de comunicación social en lo que a grado de contacto con el público se refiere. Los centros culturales son instituciones destinadas a organizar las actividades culturales en las zonas residenciales. Además de atender a sus funciones concretas (por ejemplo, la educación pública activa y creativa en las comunidades), cumplen el papel de cinematógrafo, teatro, teatro de variedades y galería de arte en las aldeas y en los pueblos. De acuerdo con las cifras relativas a 1980, 4,6 millones de personas asistieron a las conferencias de cultura general en 2.554 centros culturales del país, mientras que 152.000 personas participaron en los círculos especiales y 206.000 en los grupos artísticos de aficionados. Más de nueve millones de personas asistieron a funciones sociales con espectáculo. Los análisis sociológicos muestran que, con mayor o menor frecuencia, todos los estratos de la población entran en contacto con los centros culturales; la mayoría de los asistentes son jóvenes.

97. Asimismo, las cifras relativas a 1980 indican que los 2,2 millones de lectores inscritos tenían a su disposición un fondo de 41,7 millones de libros en las 10.500 bibliotecas públicas del país; se prestaron 52,1 millones de libros, existían 9,8 bibliotecas por diez mil habitantes y 3.800 libros por mil habitantes.

98. 16,2 millones de personas visitaron 487 museos y 900.000 visitaron 86 salas de exposiciones. Aunque es difícil calcular el número de visitantes extranjeros, las encuestas sociológicas indican que el número de ciudadanos que visitan museos y exposiciones ha aumentado considerablemente con la expansión del turismo interno.

99. Existen cinematógrafos en todas las ciudades y en el 82% de los pueblos. El número de proyecciones en 3.624 cinematógrafos fue de 703.441, con una asistencia de 60,7 millones de personas. Durante el decenio de 1970 se observó una ligera disminución de la asistencia, paralelamente a tendencias similares a nivel internacional. El número de proyecciones para el público especializado (cineclubes, documentales) aumentó junto con el de asistentes. La asistencia a los cinematógrafos fue de 5.600 personas por mil habitantes.

100. Los 30 teatros independientes del país tuvieron una asistencia total de 4,7 millones de personas en 10.756 representaciones en sus sedes y en provincias. La proporción de asistentes a los teatros fue de 445 por mil habitantes.

101. Los clubes dirigidos por los concejos, empresas e instituciones, así como las asociaciones de tiempo libre y la Sociedad para la Difusión del Conocimiento, proporcionan esparcimiento cultural. En 1980 participaron en conferencias 5,3 millones de personas.

102. Por lo que se refiere a los apartados c) y d) del inciso 2, la legislación de la República Popular Húngara garantiza a las minorías todos los derechos incorporados en los instrumentos internacionales de derechos humanos acordes con el sistema socialista, el internacionalismo y el humanismo socialista de Hungría, y hace completamente efectiva la igualdad de las nacionalidades con respecto al

/...

disfrute de la libertad de asociación, la libertad de palabra, el derecho a ser representado, la igualdad económica y social y aquellos derechos concretos que son indispensables para la conservación de su identidad, como la utilización y enseñanza de sus lenguas maternas y la conservación de sus culturas.

103. En ocasión de la realización del censo de 1980, sólo una pequeña parte de la población de Hungría declaró que su lengua materna no era el húngaro.

104. Las minorías étnicas de Hungría, numerosas en el pasado, han disminuido como consecuencia de un proceso natural de asimilación y migración, así como debido a acontecimientos históricos.

105. Las reducidas minorías étnicas viven en asentamientos diseminados en una zona relativamente amplia (en 18 de las 19 provincias) y muestran gran diversidad: croatas, eslovenos, alemanes, rumanos, servios y eslovacos que viven en grupos de 4.000 a 36.000 personas.

106. Hace varios siglos (sobre todo con anterioridad a la primera mitad del siglo XVIII), las minorías étnicas se asentaron voluntariamente en sus lugares de residencia y se han ido integrando de modo profundo en su medio ambiente.

107. Las minorías étnicas de Hungría deben ser consideradas como minorías nacionales, es decir, como grupos de población fragmentarios de los países vecinos.

108. Las necesidades y empeños de las minorías étnicas tienen que ver con la conservación y el desarrollo de sus idiomas, culturas y tradiciones nacionales y con el mantenimiento de los contactos con sus países de origen.

109. El bajo número de personas que integran las minorías étnicas, su gran diversidad, los asentamientos dispersos y las necesidades culturales históricamente establecidas determinan una característica peculiar de la política húngara con respecto a esos sectores de la población. En ese sentido, convendría subrayar dos aspectos esenciales de esa política:

a) no depende de la dimensión de ninguna de las minorías étnicas, sino que se basa en los principios de un sistema social socialista;

b) toma en cuenta no sólo las necesidades de las personas que en el momento en que se efectúa un censo de población afirman poseer una lengua materna que no es el húngaro, sino también las exigencias y necesidades de sectores más amplios de la sociedad, como es la educación internacionalista de toda la población. La preocupación por los grupos étnicos es uno de los criterios en que se basa ese planteamiento. A fin de intensificar el interés por ellos y fortalecer los vínculos amistosos con sus países de origen, es necesario que el mayor número posible de niños y jóvenes húngaros aprendan los idiomas de las minorías étnicas y se familiaricen con sus culturas, música y bailes populares, etc., lo que les acerca a las culturas nacionales de los pueblos de que se trata.

110. Con posterioridad a la Segunda Guerra Mundial se crearon asociaciones de grupos étnicos en condiciones particulares. Existen cuatro asociaciones democráticas de ese tipo: las de los eslavos meridionales, alemanes, rumanos y eslovacos.

/...

111. Esas asociaciones son organizaciones sociales reguladas por sus estatutos que desempeñan actividades políticas, sociales y culturales relativas a los derechos que la Constitución reconoce a los grupos étnicos. Consideran su deber movilizar a las minorías étnicas a favor de la construcción de una sociedad socialista, hacer propuestas en cooperación con los órganos del Estado y con organizaciones sociales para fomentar el cumplimiento práctico de sus derechos, incrementar el amor de los grupos étnicos por su patria socialista, alentar la amistad entre los pueblos de Hungría y los de los países vecinos y conservar y desarrollar sus idiomas y culturas.

112. Esas asociaciones pueden asimismo desarrollar actividades en el ámbito económico. Presentan propuestas y observaciones a los órganos del Estado a diversos niveles, los que a su vez recaban sus opiniones antes de tomar decisiones que afecten a las minorías étnicas. En cooperación con el Frente Popular Patriótico, organizan actos y funciones que sirven para cultivar y fortalecer la amistad entre los ciudadanos que pertenecen a diferentes grupos étnicos.

113. Las minorías étnicas de las aldeas eligen a los delegados a los congresos de las asociaciones, que se celebran cada cuatro años. Los delegados eligen a los dirigentes nacionales, que a su vez eligen, entre sus propios miembros, un presidium, así como a un presidente, un vicepresidente y un secretario general. Los organismos electivos aplican el principio de la dirección colectiva en conformidad con los deseos de las minorías y han creado comisiones culturales, educativas y de redacción a fin de facilitar el cumplimiento de las principales tareas.

114. A la vista de lo arriba indicado, se puede afirmar que, en virtud de sus derechos colectivos reconocidos constitucionalmente, las minorías étnicas de Hungría tienen un tipo de organización social que, mediante el ejercicio de funciones consultivas y asesoras, representa sus intereses. En virtud de sus funciones, las asociaciones sirven, en primer lugar, como centros culturales de los grupos étnicos, desempeñan un papel de gran importancia en las actividades relativas a la cultura y a las artes populares de las minorías y en la conservación y cultivo de sus tradiciones y desarrollan actividades políticas en el marco del Frente Popular Patriótico.

115. Esas asociaciones disfrutan de un máximo de autonomía en el ejercicio de sus funciones con respecto a los grupos étnicos y en la participación activa en la aplicación de la política dirigida a las minorías étnicas.

116. Las necesidades educativas de los grupos étnicos se atiende mediante un sistema de escuelas estatales que ofrecen enseñanzas para párvulos (en jardines de infancia), enseñanza primaria (en escuelas primarias), enseñanza secundaria (en escuelas secundarias) y educación superior (en universidades).

117. En cualquier pueblo en que, por regla general, 15 niños soliciten ser admitidos en una institución educativa, es necesario que se cree un jardín de infancia, escuela primaria o grupo en el que se imparta enseñanza en una de las lenguas de origen. A menudo se hacen concesiones en vista de la enorme fragmentación de las minorías étnicas, y en ese caso se establecen esas escuelas o grupos para un mínimo de siete alumnos. Existen dos tipos de escuelas primarias para minorías. En el primer tipo, la mayoría de las clases se imparten en un

/...

idioma de origen, mientras que las demás se imparten en húngaro, o se imparte en húngaro la enseñanza de asignaturas como las ciencias naturales. En la práctica, esas escuelas son bilingües, ya que los términos y conceptos más importantes que tienen que ver con las asignaturas que se enseñan en húngaro se enseñan asimismo en un idioma de origen.

118. En el segundo tipo de escuela, la mayoría de las lecciones se imparten en húngaro, a la vez que se enseña un idioma de origen a los alumnos no húngaros y a los niños húngaros que desean aprender un idioma de las minorías.

119. Los enfermeros jefe, los maestros de escuela primaria y los profesores encargados de asignaturas para los grupos étnicos reciben formación en las universidades. Los profesores para grupos étnicos de las escuelas secundarias reciben su formación en parte en Hungría, en parte en Checoslovaquia, Yugoslavia, la República Democrática Alemana y Rumania, mediante becas estatales.

120. En los últimos años se han producido grandes avances en la situación educacional de las minorías étnicas. El número de instituciones educativas ha pasado de 320 en 1968 a 513 en la actualidad, mientras que el número de alumnos y estudiantes ha pasado de 22.332 en 1968 a 43.377 en la actualidad.

121. El Departamento para las Nacionalidades del Ministerio de Educación Pública dirige la actividad educativa en los niveles primario y secundario por lo que a los grupos étnicos se refiere.

122. Con el apoyo profesional y material de los órganos centrales y locales de la administración del Estado, las minorías nacionales desarrollan intensas actividades en el cultivo de sus idiomas, tradiciones y culturas de origen en el marco de 102 clubes de idioma locales, 40 grupos teatrales de aficionados, 141 grupos de danza, 137 coros y 97 bandas. El principal conjunto de baile de las minorías étnicas, "Fáklya", figura entre los mejores grupos de danza de aficionados de Hungría. Sus actuaciones en el extranjero familiarizan al público de otros países con el folclore típico de los croatas, serbios, eslovenos, alemanes, rumanos y eslovacos que viven en Hungría. Los grupos étnicos desarrollan intensa actividad cultural en unos 250 centros culturales de todo el país.

123. El cultivo de los idiomas de origen se facilita gracias a las bibliotecas de aldea. En la biblioteca de cada una de las aldeas en que habitan minorías étnicas hay libros disponibles en el idioma o idiomas nativos apropiados. Además, existen 16 bibliotecas básicas. El fondo de libros en idiomas de origen en las bibliotecas básicas y de aldea asciende a un total de más de 250.000. Los libros publicados en el país se complementan mediante importaciones de los países donde se habla la lengua correspondiente.

124. Los museos son instituciones útiles a las minorías étnicas en el cultivo de sus tradiciones. El Museo Nacional de Etnografía y los museos provinciales de las regiones habitadas por los grupos étnicos coleccionan las reliquias materiales de las culturas de las minorías. Además, tres museos tienen dependencias locales (en Mohács, Tata y Békéscsaba) al servicio de las minorías étnicas, mientras que numerosos hogares tradicionales se han transformado en casas de campo de especial interés para esas minorías. Varias colecciones relativas a la historia local se añaden al patrimonio de muebles, vestidos e instrumentos tradicionales de los grupos étnicos particulares.

/...

125. Las minorías étnicas reciben información por conducto de los semanarios publicados por sus asociaciones, los programas transmitidos por las estaciones radiofónicas centrales y regionales en los idiomas alemán, serviocroata, eslovaco y rumano, y los programas de televisión, lo que les sirve de ayuda en su vida cultural.

126. El Instituto de Ciencias Sociales, bajo la dirección y con la coordinación de la Comisión para las Nacionalidades de la Academia de Ciencias Húngaras, realiza investigaciones sobre la vida de las minorías étnicas.

127. Cada una de las asociaciones tiene una sección de literatura que publica, en los idiomas de origen, poesías, novelas y las colecciones de que dispone. En 1976 se constituyó una junta editorial general en el marco de la editorial estatal para que se encargase de publicar los libros de los grupos étnicos.

128. El Gobierno húngaro considera que las culturas de las minorías étnicas no pueden florecer alejadas de las culturas de sus respectivos países de origen. Por tanto, el Estado proporciona asistencia y firma arreglos bilaterales destinados a la formación y a la formación complementaria de los maestros e intelectuales de las minorías en Checoslovaquia, Yugoslavia, Rumania y la República Democrática Alemana, a la publicación e importación conjunta de libros y libros de textos, a la organización de visitas a esos países y a la actuación en ellos de escolares, grupos culturales, etc.

129. Por lo que se refiere al apartado e) del inciso 2, véase la información proporcionada en relación con los apartados a) y b) del inciso 2.

130. Por lo que se refiere al apartado f) del inciso 2, el acceso al patrimonio cultural de la humanidad es posible gracias a las exposiciones preparadas o acogidas por Hungría. Durante los últimos cinco años los museos húngaros organizaron 241 exposiciones independientes en el extranjero y proporcionaron material para unas 120 exposiciones. La amplia gama de colecciones expuestas incluye sectores que van de las ciencias naturales a la historia de la técnica. Por ejemplo, el Museo del Movimiento de la Clase Obrera envió 38 exposiciones a países socialistas, 13 a países capitalistas y 16 a países en desarrollo y acogió 16 exposiciones durante el pasado quinquenio. El Museo de Historia de Budapest envió al extranjero seis exposiciones y recibió cinco, principalmente en virtud de arreglos de cooperación con capitales europeas.

131. El Museo Literario "Petofi" envió al extranjero 112 exposiciones: 90 a países socialistas, 21 a países capitalistas y 1 a un país en desarrollo.

132. El Museo de Bellas Artes organizó tres exposiciones artísticas independientes y acogió 13 exposiciones.

133. El Museo Nacional Húngaro:

a) organizó en el extranjero las exposiciones de:

Orfebrería húngara (Japón);

Tesoros artísticos de Hungría (Deft);

/...

Vestidos históricos húngaros (Manchester);

Modas de la época de los Habsburgo, Austria-Hungría,
(Metropolitan Museum of New York);

Hunos, teutones y ávaros (Berlín),

b) colaboró en la organización de las exposiciones de:

"Max Emanuel und Europa" (Munich-Schleissheim, 1976);

"Vor hundert Jahren" (Viena, 1979);

"Die erste Türkenbelagerung" (Viena, 1979);

"Österreich zur Zeit Kaiser Josephs II" (Melk, 1980);

"Maria Theresia und ihre Zeit" (Viena, 1980);

"Maria Theresia als Königin von Ungarn" (Halbturn, 1980).

134. A la exposición que el Museo Nacional Húngaro organizó en su propia sede, en la que se mostraron objetos antiguos relacionados con la evolución del hombre, asistieron, en 1980, 42.000 visitantes, la mitad de los cuales eran extranjeros. Expertos húngaros asisten, en el marco del Consejo Internacional de Museos (CIM), a la República Unida de Tanzania en la presentación y conservación de los hallazgos relacionados con el homo habilis que el país posee, bajo el patrocinio del Museo Nacional Húngaro.

135. La conservación del correspondiente patrimonio cultural de la humanidad es virtualmente responsabilidad del sistema de bibliotecas, pero esa tarea se desempeña mediante algunas medidas complementarias concretas como es el caso de programas destinados a proteger manuscritos, libros, etc. antiguos y raros, dignos de figurar en museo, a intensificar de modo continuo la labor de restauración y de formación de restauradores y reparadores, a establecer una biblioteca nacional destinada a almacenar las publicaciones que no se utilizan con frecuencia pero que merecen ser conservadas, a microfilmear los fondos a fin de conservarlos, etc.

136. La ley protege los monumentos históricos y los lugares de interés arqueológico. En la actualidad existen 112 zonas protegidas. La reforma proyectada de la ley relativa a los museos proporcionará protección complementaria en relación con el control de los objetos artísticos y la reglamentación de su exportación, en los sectores comerciales privado y público.

137. Las antigüedades arquitectónicas también disfrutaban de protección. El Ministerio de la Construcción asignó una suma fija anual de 3.000 a 5.000 forint para el mantenimiento de cada uno de los 400 a 500 edificios de interés folclórico. Hasta hace poco tiempo, los propietarios de 130 edificios protegidos tenían derecho a una asignación para su mantenimiento de hasta 30.000 forint. Desde 1971, la Dirección Nacional de Monumentos Históricos ha desembolsado 30 millones de forint para ayudar a proteger los edificios de interés folclórico, la mayoría de los cuales han sido o serán destinados a "skanzens".

/...

138. Los programas de inversión realizados en virtud de los planes quinquenales, el programa para la construcción de unos 450.000 apartamentos y los trabajos de mejoramiento de terrenos, hacen que salgan a la luz tal cantidad de antigüedades que los museos, que tienen una plantilla de aproximadamente 180 arqueólogos, no dan abasto. Durante los últimos cinco años, el Estado gastó 50 millones de forint en la conservación de los descubrimientos. Se han llevado a cabo importantes avances en la rehabilitación de las ciudades de interés histórico, pero los continuos programas de desarrollo urbano multiplican los trabajos de conservación. Las reliquias históricas de la cultura técnica húngara van a ser sustituidas o trasladadas de sus ubicaciones de origen, pero los museos de la técnica están realizando esfuerzos para conservarlas a fin de poder exponerlas. Las reliquias de la cultura rural están todavía por descubrir, mientras que los 17 millones o más de turistas extranjeros que anualmente visitan Hungría muestran gran interés precisamente por su patrimonio etnográfico y numismático y, últimamente, por el relativo a las ciencias naturales.

139. En relación con el apartado g) del inciso 2, existen tres conductos para la publicación de libros: las editoriales estatales publican las obras de interés nacional general; los editores no profesionales (organizaciones estatales y sociales, instituciones educativas y científicas, etc.,) publican las obras relativas a temas especiales, y los autores pueden publicar y distribuir, por su cuenta, aquellas obras suyas que las editoriales o las organizaciones arriba mencionadas no aceptan publicar debido a su deficiente calidad o escaso interés.

140. La libertad para difundir (publicar, exponer, vender) obras de arte no está sujeta a limitaciones, excepto en el caso de obras que atenten contra los intereses y la sensibilidad de otros pueblos, grupos o categorías étnicas, que ofendan a la moral pública y muestren baja calidad.

141. En relación con el apartado h) del inciso 2), los bibliotecarios actualmente reciben formación a tres niveles: en la Universidad Eötvös Loránd de Budapest, en dos facultades de magisterio (Nyiregyháza y Szombathely) y en la Escuela Central del Consejo Central de Sindicatos Húngaros; al personal de administración de las bibliotecas se le forma a nivel secundario mediante cursos diurnos en escuelas secundarias designadas y cursos por correspondencia realizados bajo el patrocinio de las bibliotecas centrales o de otras grandes bibliotecas nacionales. En las universidades se organiza asimismo la formación mediante cursos por correspondencia y la formación complementaria.

142. Los archivistas reciben formación a los niveles secundario y superior. Se imparte enseñanza superior mediante cursos diurnos y por correspondencia en la Facultad de Humanidades de la Universidad de Eötvös Loránd, mientras que la educación secundaria se imparte mediante cursos dirigidos por los archivos y cursos organizados por las escuelas secundarias para los conservadores de colecciones públicas.

143. En relación con el apartado i) del inciso 2, los centros culturales son instituciones de tipo especial destinadas principalmente a satisfacer las necesidades locales al servir como centros de encuentro culturales en las comunidades y asentamientos y al proporcionar información diaria gracias a los servicios de especialistas.

/...

B. Derecho a gozar de los beneficios del progreso científico y de sus aplicaciones

144. Entre las actividades de la Sociedad para la Difusión del Conocimiento, que abarcan todas las ramas de la ciencia y representan una importante contribución a la educación, se destaca la educación político-ideológica, moral, estética, sanitaria y sobre el medio ambiente.

145. Una de las tareas fundamentales de la Sociedad es la difusión de los últimos adelantos científicos, que se efectúa de la manera más rápida y amplia posible.

146. El suministro de información sobre los adelantos de la ciencia mediante las publicaciones especializadas se hace con la asistencia de diversos servicios que presta el sistema de bibliotecas en su totalidad. Fundamentalmente, se encargan de prestar esos servicios las bibliotecas nacionales, las de los establecimientos de enseñanza superior y las especializadas, aunque la contribución de las bibliotecas públicas y escolares es cada vez mayor; la finalidad principal de esos servicios es la de suministrar a los usuarios, en el menor tiempo posible, información a distintos niveles sobre los adelantos científicos. El objetivo primordial del Sistema Nacional de Información sobre Publicaciones Especializadas, que se está organizando actualmente, será lograr un acceso irrestricto a las publicaciones especializadas, como el que facilitan los servicios de biblioteca más tradicionales.

C. Protección de los intereses morales y materiales de los autores

147. La República Popular Húngara es parte en casi todos los convenios internacionales multilaterales sobre la protección de la propiedad intelectual: la Unión Internacional para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas (Unión de Berna), la Convención Universal sobre Derecho de Autor del 6 de septiembre de 1952, la Convención de Montevideo sobre la Propiedad Literaria y Artística del 11 de enero de 1889, la Unión Internacional para la Protección de la Propiedad Industrial (Unión de París), el Convenio de Ginebra para la Protección de los Productores de Fonogramas contra la Reproducción no Autorizada de sus Fonogramas (29 de octubre de 1971), la Unión Internacional de Cooperación en Materia de Patentes (Washington, 19 de junio de 1970), y la Unión para el Reconocimiento Internacional del Depósito de Microorganismos para los fines de los Procedimientos de Patentes (Unión de Budapest del 28 de abril de 1977).

148. Es decir que las actividades científicas, literarias y artísticas, y la propiedad intelectual correspondiente, gozan en Hungría, como mínimo, de toda la protección que se prevé en los convenios internacionales mencionados.

149. La protección de los intereses morales y económicos de los autores es una práctica prevista en la legislación húngara desde hace mucho tiempo. En virtud de la Ley III del 26 de abril de 1969, actualmente en vigor, se da protección a las creaciones literarias, científicas y artísticas de todos los ciudadanos húngaros y de todos los autores cuyas obras se publican por primera vez en Hungría.

150. El derecho de autor se concede al creador de la obra. En el caso de las obras creadas con arreglo a un contrato de trabajo, es el empleador quien está autorizado a hacer uso de esas obras en el marco de sus actividades, sin perjuicio de los derechos morales del autor.

/...

151. Los derechos económicos de los autores se rigen por la siguiente disposición legal: "a menos que se disponga lo contrario en la presente Ley, para usar una obra deberá contarse con el consentimiento del autor".

152. Los límites del derecho de autor que establece la ley se ajustan a las normas internacionales (por ejemplo, Convención de Berna, revisión de París de la Convención Universal de 1971) y entre ellos figuran el libre empleo de los textos sin pago (por ejemplo, en las citas), licencia legal (emisión por radio y televisión de obras ya publicadas, excepto obras teatrales completas) y licencia obligatoria (representación pública de obras ya publicadas, con excepción de obras teatrales completas).

153. Los derechos económicos se protegen durante la vida de los autores y durante un período de 50 años después de su muerte. Los derechos morales tienen una duración ilimitada.

154. En la Ley III también se prevé la protección de las organizaciones transmisoras de programas y la de los actores, tanto con respecto a sus derechos sobre la grabación y transmisión de sus actuaciones y sobre el nombre con que figuran en las mismas, como en relación con su derecho a la protección contra la distorsión.

155. En Hungría, el derecho de autor de los escritores extranjeros goza de la protección prevista en la Convención de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas, en la Convención Universal sobre Derecho de Autor y en el Tratado bilateral con la Unión Soviética sobre Derecho de Autor. La protección de los escritores de países que no son partes en las convenciones mencionadas se rige por la reciprocidad.

156. En Hungría las instituciones y disposiciones para la aplicación de la legislación sobre el derecho de autor son las siguientes:

a) La organización encargada de la protección general del derecho de autor prevista en la Ley III es la Oficina para la Protección del Derecho de Autor de Hungría. El Fondo para las Artes de la República Popular Húngara ejerce esta función en relación con las bellas artes y las artes decorativas. Entre las actividades del Fondo para las Artes y otros fondos especiales (por ejemplo, el Fondo para la Música) figuran la promoción y el apoyo financiero.

b) Existe un comité de expertos en derecho de autor que asesora a los tribunales sobre cuestiones técnicas en las controversias relacionadas con ese tema.

c) La Ley de Derecho de Autor, que hace efectivo ese derecho, contiene disposiciones relativas a los contratos para el uso de las obras, que se aplican tanto en sentido general como en casos particulares (contratos de publicación, etc.). Las excepciones a las disposiciones de protección de los intereses del autor que vayan en perjuicio de éste no están permitidas.

157. Los cambios más importantes que han tenido lugar en la legislación húngara sobre el derecho de autor desde 1976 han sido publicados y analizados en Copyright, revista oficial de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (véase la carta de M. Ficsor, de Hungría, en el número de diciembre de 1978 sobre la adhesión de Hungría al Convenio de Ginebra sobre fonogramas, la firma de un nuevo tratado

/...

bilateral entre Hungría y la Unión Soviética sobre derecho de autor y la modificación del Código Civil en relación con la protección de las personas). Asimismo, en el Decreto-Ley No. 27 de 1978 se enmienda la Ley de Derecho de Autor en dos sentidos: se modifica el concepto de obras en colaboración y se introduce el "droit de suite" (Copyright de abril de 1979).

158. En cuanto al futuro, se proyecta legislar sobre el derecho de autor atendiendo a los resultados de la revolución tecnológica que pueden afectar ese derecho y, en consecuencia, el proceso social de la creación de nuevas obras (por ejemplo, grabación doméstica, televisión por cable, cassettes de video). La elaboración de una ley sobre grabación doméstica (reproducción en el hogar, mediante grabadores magnetofónicos y de video, de obras protegidas) se encuentra en sus últimas etapas. El número de febrero de 1981 de Copyright, páginas 59 et seq., contiene información detallada sobre esta cuestión (M. Ficsor, "The home taping of protected works: an acid test for copyright").

D. Medidas adoptadas para la conservación, el desarrollo y la difusión de la ciencia y de la cultura

E. Derecho a la libertad para la investigación científica y para la actividad creadora

159. Los derechos de los autores sobre sus obras y creaciones, así como la relación entre autores y editores, se rigen por la Ley III sobre derecho de autor de 1969. La aplicación de esa Ley es responsabilidad del Ministro de Educación, quien puede promulgar decretos en los que se establecen condiciones no especificadas en la Ley para los contratos de utilización de las obras, así como los derechos de autor y otros emolumentos perceptibles por los autores con arreglo a la Ley (Decreto del Gobierno No. 9 de 1969).

160. Las condiciones contractuales relativas a la publicación de obras y a los derechos de autor se rigen por el Decreto No. 1/1970 del Ministerio de Educación y Cultura, en su forma enmendada por el Decreto 2/1980 (IX.15) del Ministerio de Educación Pública.

161. Las relaciones entre autores y editores se rigen por un contrato en el que se estipulan, entre otras condiciones, la naturaleza y longitud aproximada de la obra, la suma perceptible por concepto de derechos de autor y los plazos para la entrega y la publicación del manuscrito.

162. El apoyo moral y material a los autores incumbe a instituciones que dependen del Ministerio de Educación Pública.

163. La Unión de Escritores de Hungría se ocupa de debatir periódicamente temas de actualidad y problemas relacionados con la creación artística, de ayudar a los escritores jóvenes en su desarrollo profesional e integración social, de prestar asesoramiento profesional para los cursillos culturales organizados por los organismos del Estado y las organizaciones sociales, de disponer la celebración de debates y conferencias profesionales y de presentar propuestas para la concesión de premios y distinciones artísticas y de becas.

/...

164. El Fondo Literario de la República Popular Húngara fue creado por Decreto No. 26/1950 (X.29) del Consejo de Ministros y en virtud del Decreto del Gobierno No. 10/1968 (II.28). (El Fondo Literario hace las veces de sección literaria del Fondo Artístico de la República Popular Húngara (El Fondo Artístico se ocupa de tres importantes ramas de la vida artística, cada una de las cuales cuenta con su propia sección: secciones de bellas artes, literaria y de música.)

165. El acceso a los servicios de biblioteca necesarios para el desarrollo de las actividades científicas y artísticas se rige por el Decreto No. 5/1978 (XII.12) del Ministro de Cultura.

166. Las bibliotecas se dividen en tres categorías: públicas, que son administradas por el Estado, las organizaciones sociales y las cooperativas; bibliotecas no consideradas públicas, dependientes de entidades con personería jurídica (bibliotecas de las iglesias, clubes, etc.) y bibliotecas privadas. En el plano nacional los servicios de biblioteca están fundamentalmente a cargo de las bibliotecas públicas y, en el caso de las especialidades, también de las bibliotecas de las entidades con personería jurídica.

167. Según la esfera de actividad con que se relacionan, las bibliotecas públicas pueden ser bibliotecas nacionales, de educación, especiales, de establecimientos de enseñanza superior o escolares. El acceso a las bibliotecas públicas puede ser restringido o irrestricto. Las bibliotecas que son importantes por satisfacer la demanda de publicaciones especializadas se consideran bibliotecas científicas, cualquiera sea la esfera de actividad en que funcionen.

168. Entre las medidas destinadas a promover el ejercicio del derecho de que se trata, se cuentan, en primer lugar, el control periódico del cumplimiento de las leyes y reglamentaciones por las que se rigen las bibliotecas. Además, con el fin de que se pueda contar con las condiciones e instalaciones necesarias para la investigación científica y para la actividad creadora, el sector cultural de la administración pública presta apoyo moral y material, de acuerdo con los medios a su disposición, para mejorar las condiciones, particularmente en las siguientes esferas: mejoras del mobiliario, instalaciones y equipos técnicos de las bibliotecas, así como de sus servicios de documentación; extensión de la cooperación entre las bibliotecas en los planos nacional e internacional; capacitación y perfeccionamiento de personal para las bibliotecas, etc.

169. Al facilitar las bibliotecas el acceso a sus existencias, prestar servicios públicos y, a un nivel más modesto, emprender la publicación de compilaciones, etc., se acrecienta el intercambio de información científica, técnica y cultural.

170. En Hungría hay 16 museos eclesiásticos, que pertenecen a las distintas iglesias y que reciben ayuda estatal de diversos géneros (restauración, instalaciones modernas, aire acondicionado, especificaciones técnicas). En 1980, visitaron los museos eclesiásticos 1,6 millones de personas, o sea, el equivalente al 10% del total de visitantes de museos en Hungría.

171. En casi todos los museos hay un departamento de documentación cuyas colecciones nacionales o regionales cuentan con la más amplia información sobre manuscritos, fotografías, historia de los museos e historia local, clasificada por esfera de interés o región geográfica. En el estatuto pertinente de organización y

/...

administración se establece que el período de protección del derecho de autor es de cinco años, al expirar los cuales cualquier persona puede utilizar las fuentes libremente, a condición de que observe las normas éticas relativas a la publicación. Por ejemplo, en el Museo de Etnografía hay dos millones de páginas de información sobre temas folclóricos. Quienes se interesan por las excavaciones arqueológicas disponen de casi 20.000 documentos en el Museo Nacional Húngaro, único archivo completo del país en esa materia, así como de la información pertinente con que cuentan los museos de los condados, que es la fuente utilizada para las investigaciones de historia local y para los concursos anuales de etnografía e historia, que se convocan en las categorías juvenil y de adultos. La Galería de Ilustraciones Históricas del Museo Nacional Húngaro contiene colecciones básicas relativas a acontecimientos históricos y personalidades húngaras y es utilizada por escultores y pintores, quienes pueden obtener allí información, fotografías, materiales impresos, etc., para su actividad creadora, de conformidad con las normas que rigen para los servicios de biblioteca. Otro tanto puede afirmarse en relación con las bibliotecas científicas que no pertenecen a museos de importancia nacional y a las que tienen acceso los científicos y artistas, tanto húngaros como extranjeros. Las bibliotecas profesionales de mayor alcance son las siguientes:

- a) La Biblioteca Arqueológica Central del Museo Nacional Húngaro;
- b) La Biblioteca del Museo de Bellas Artes (artes industriales antiguas y modernas);
- c) La Biblioteca del Museo de Etnografía (etnografía y folclore).

172. Las adquisiciones para las bibliotecas mencionadas se hacen en parte con los recursos que asigna el Estado para ese fin de acuerdo con una escala de prioridades y en parte mediante intercambios con otros países.

173. Las existencias de la red de museos ascienden a 1.863.935 libros. Se ocupan del canje internacional de libros las bibliotecas especiales de los museos por conducto de la Biblioteca Nacional Széchenyi. El volumen de ese canje alcanza un promedio de entre 5.000 y 8.000 obras por año.

174. El derecho de autor está regulado por el Decreto No. 154 de 1969 del Ministro de Educación y Cultura, de acuerdo con el principio general de que el uso de los materiales de los museos es gratuito si tiene fines educativos o culturales, pero si está destinado a la publicidad u otros fines, dentro del país o en el exterior, se cobra por él una suma módica que suele pagarse con su equivalente en libros.

175. Se exige a los archivos que mantengan salas de investigación abiertas a los investigadores en forma regular. Para facilitar la labor de éstos, se les permite utilizar los equipos de reproducción de los archivos (microfilmes, fotocopia, etc.), generalmente mediante el pago de los costos.

F. Fomento y desarrollo de las relaciones internacionales y de la cooperación en cuestiones científicas y culturales

176. El Gobierno de la República Popular Húngara estimula y promueve constantemente, empleando todos los medios a su disposición, el desarrollo de la cooperación y de las relaciones internacionales en cuestiones científicas y culturales.

/...

177. Actualmente la República Popular Húngara tiene acuerdos bilaterales de cooperación cultural y científico-técnica con 66 países.

178. La República Popular Húngara concede una importancia especial a los acuerdos y convenciones internacionales de carácter universal y regional que se celebran para promover la cooperación científica y cultural entre los Estados partes en ellos. La República Popular Húngara es parte en los siguientes acuerdos, que han sido depositados en poder del Secretario General de las Naciones Unidas: Acuerdo para la Importación de Objetos de Carácter Educativo, Científico y Cultural, con Protocolo anexo (Lake Success, 15 de julio de 1949); Convenio para la Protección de los Productores de Fonogramas contra la Reproducción no Autorizada de sus Fonogramas (Ginebra, 29 de octubre de 1971).

179. Asimismo, la República Popular Húngara es parte en diversos acuerdos internacionales que fueron elaborados y aprobados en el marco de las actividades de la UNESCO, como la Convención para la Protección de los bienes culturales en caso de conflicto armado (14 de mayo de 1954), Convención sobre el Canje Internacional de Publicaciones (3 de diciembre de 1958), Convención relativa a la Lucha contra las Discriminaciones en la Esfera de la Enseñanza (14 de diciembre de 1960), Convención sobre las medidas que deben adoptarse para prohibir e impedir la importación, la exportación y la transferencia de propiedad ilícita de bienes culturales (14 de noviembre de 1970).

180. La publicación de libros se está transformando en uno de los aspectos de la cooperación internacional dentro de la comunidad de Estados socialistas. La cooperación con los Estados socialistas se rige por acuerdos de mediano plazo. Asimismo, las relaciones con los Estados socialistas vecinos comprenden actividades muy intensas en materia de ediciones conjuntas, con lo cual se acrecienta la oportunidad de los húngaros que viven en esos países de publicar en su lengua materna, y hay mayores posibilidades de que esas publicaciones se difundan en Hungría y de suministrar libros a la población húngara de esos países. Hungría desea intensificar sus relaciones con los Estados capitalistas desarrollados sobre la base de acuerdos mutuamente ventajosos. En este terreno, desde el punto de vista del número de libros publicados, hay un equilibrio fuertemente positivo a favor de Hungría y son pocos los países que parecen tener intención de remediar la situación. Hungría ha formulado planes conjuntos con otros países socialistas para la prestación de asistencia a los países en desarrollo para la publicación de libros.

181. En años recientes ha habido una importante expansión del sistema de relaciones internacionales en la vida teatral de Hungría (intercambios de compañías teatrales, artistas, etc.). Los actores húngaros visitan muchos países del mundo. El Estado promueve esas actividades con todos los medios a su alcance (programas de trabajo interestatales, relaciones directas entre ciudades y condados hermanos de otros países, contactos de la Oficina Internacional de Concierdos con empresarios, etc.).

182. En Hungría se presentan casi todas las producciones importantes del arte cinematográfico mundial. Hungría intenta utilizar todos los canales comerciales y culturales, incluso los que no entran en el marco de los acuerdos, para dar a conocer las producciones valiosas de su arte cinematográfico al público

/...

internacional y, con ese fin, los filmes húngaros se presentan en festivales cinematográficos internacionales cuyo número asciende a 70 ó 75; cada año se organizan de 40 a 45 días y semanas del cine y también se aprovechan otras posibilidades, como las emisiones de televisión, los programas de homenaje a directores etc.

183. El Pen Club de Hungría es miembro del Pen Club Internacional. Desde su fundación en 1926, Hungría ha estado representada regularmente en los congresos internacionales y otras reuniones del Pen Club. El fin que se persigue es la integración de la literatura húngara en el mundo literario internacional. Las valiosas actividades del Pen Club Internacional y de sus diversos centros representan una contribución provechosa a los contactos internacionales entre los escritores y al intercambio de valores literarios. A fines del decenio de 1960, se ampliaron las actividades del Pen Club de Hungría con la creación de un programa de traducciones, encaminado a la publicación de versiones en lenguas extranjeras de la más alta calidad de las obras literarias húngaras clásicas, y, sobre todo, contemporáneas. Para cumplir ese programa se cursan invitaciones en forma regular a escritores extranjeros y traductores de distintas áreas lingüísticas.

184. Hungría se ha adherido a los acuerdos y tratados internacionales más importantes relacionados con el desarrollo de los servicios de biblioteca - el más importante de los cuales es la Convención para el Canje Internacional de Publicaciones - y preconiza el cumplimiento pleno de lo dispuesto en ellos.

185. Los bibliotecarios húngaros están representados en forma regular en reuniones científicas y culturales internacionales, como conferencias, seminarios, simposios, etc. que puedan contribuir al progreso de la biblioteconomía en Hungría o posibilitar una difusión amplia de los logros y experiencias húngaros. Cabe señalar que Hungría ha sido huésped de diversas conferencias y seminarios de esa índole, varios de los cuales han servido para la formación de especialistas de los países en desarrollo, de conformidad con los programas pertinentes de la UNESCO.

186. Finalmente, el Gobierno de la República Popular Húngara desea señalar que, a pedido de los interesados, está dispuesto a suministrar los textos en húngaro de las disposiciones legislativas nacionales enumeradas en el anexo al presente informe.

/...

Anexo

Lista de las principales leyes y reglamentaciones relativas a la
educación y la cultura

I. Leyes

Ley III de 1961 sobre el Sistema de Educación de la República Popular Húngara

Ley III de 1969 de Derecho de Autor

Ley IV de 1969 de Formación Profesional

Ley V de 1976 de Educación Pública

II. Decretos - Leyes

Decreto Ley No. 5 de 1949 de Enseñanza Religiosa

Decreto Ley No. 13 de 1962 de Enseñanza Obligatoria

Decreto Ley No. 14 de 1962 de Establecimientos de Primera Enseñanza

Decreto Ley No. 22 de 1962 de Establecimientos de Enseñanza Superior

Decreto Ley No. 9 de 1963 de Protección de Objetos de Museo

Decreto Ley No. 24 de 1965 de Establecimientos de Enseñanza Secundaria

Decreto Ley No. 27 de 1969 de Protección de Archivos y Materiales de Archivo

Decreto Ley No. 2 de 1979 de promulgación de la Convención sobre las medidas que deben adoptarse para Prohibir e Impedir la Importación, la Exportación y la Transferencia de Propiedad Ilícita de Bienes Culturales, aprobada por la UNESCO en París el 14 de noviembre de 1970

Decreto Ley No. 12 de 1979 de promulgación del Acuerdo para la Importación de Objetos de Carácter Educativo, Científico y Cultural, Lake Success, 22 de noviembre de 1950

III. Decretos del Consejo de Ministros

Decreto del Gobierno No. 21/1957 (III.24) de Instrucción Religiosa

Decreto del Gobierno No. 20/1969 (VI.20) de Asistencia Estatal a los Menores

Decreto del Gobierno No. 25/1969 (VI.20) de Universidades y Colegios Considerados como Universidades

Decreto del Gobierno No. 29/1970 (VIII.7) de Colegios, Instituciones de Enseñanza Superior y Facultades de las Universidades

/...

Decreto No. 17/1976 (VI.7) del Consejo de Ministros sobre la Aplicación del Decreto Ley No. 15 de 1976 de Bibliotecas

Decreto No. 3/1979 (I.20) del Consejo de Ministros sobre Centros Culturales

IV. Resoluciones del Consejo de Ministros

Resolución del Gobierno No. 1014/1970 (V.10) sobre la Creación de Becas para la Capacitación Superior de los Trabajadores Científicos

Resolución del Gobierno No. 1014/1971 (IV.20) sobre los Principios Generales que deben regir el Desarrollo del Sistema de Capacitación Superior para Trabajadores

Resolución No. 1041/1974 (VIII.7) del Consejo de Ministros sobre la Creación de un Fondo de Educación y Cultura

Resolución No. 1015/1976 (V.15) del Consejo de Ministros sobre el Desarrollo de la Educación Física y de los Deportes de Masas para la Juventud

Resolución No. 1035/1976 (XI.13) del Consejo de Ministros sobre la Aplicación de la Ley V de 1976 de Educación Pública

V. Decretos del Ministro de Educación y Cultura

Decreto No. 7/1963 (XII.11) de la Aplicación del Decreto Ley No. 13 de 1962 de Enseñanza Obligatoria

Decreto No. 2/1965 (I.8) de Aplicación del Decreto Ley No. 9 de 1963 de Protección de los Objetos de Museo

Decreto No. 3/1966 (XI.4) de Aplicación del Decreto Ley No. 14 de 1962 de Establecimientos de Primera Enseñanza

Decreto No. 7/1972 (X.27) de Contratos de Estudio con Personas Matriculadas en Cursos Diurnos Oficiales

VI. Decretos del Ministro de Cultura

Decreto No. 5/1978 (XII.12) de Organización y Funcionamiento del Sistema de Bibliotecas

Decreto No. 1/1979 (I.20) de Aplicación del Decreto No. 3/1979 (I.20) del Consejo de Ministros sobre Centros Culturales

VII. Decretos del Ministro de Educación

Decreto No. 1/1974 (VI.27) de Tramitaciones ante la Autoridad de Tutela de Menores

Decreto No. 10/1978 (VIII.29) de los Ministros de Educación y de Trabajo sobre Cursos Preparatorios para la Educación Superior de los Trabajadores Manuales Calificados

/...

VIII. Decretos del Ministro de Trabajo

Decreto No. 8/1969 (XI.28) sobre Algunas Cuestiones Relativas a las Becas Sociales para Estudiantes de Escuelas de Formación Profesional

Decreto No. 13/1969 (XII.30) de aplicación de la Ley VI de 1969 de Formación Profesional

Decreto No. 6/1972 (IV.21) de Formación Profesional de los Trabajadores

Decreto No. 14/1976 (XII.1) de los Ministros de Trabajo y de Educación sobre la Formación Profesional en las Escuelas Secundarias Especializadas

Decreto No. 15/1976 (XII.7) de los Ministros de Trabajo y Finanzas sobre la Creación y Utilización de un Fondo de Formación Profesional
